

在全球化时代保持诗歌的原创力

□本报记者 黄尚恩

随着全球化时代的到来,整个世界就像是一个地球村,人们的生活越来越同质化。面对这种状况,我们的诗歌写作应该如何应对?诗歌写作最为讲究原创,然而在全球化时代,任何一种“创新”都可能已经在别国有先例,诗人该如何继续保持自己的原创力?近日,由《红岩》杂志社等单位联合举办的“中国诗集·全国诗人笔会”上,来自全国各地的诗人们以“全球化语境下中国诗歌的原创力”为主题,对这些问题进行了讨论。

坚守地方性还是关注世界性

诗人于坚谈到,全球化为我们带来了很多的好处,但是它通过科学、技术、贸易等因素,实质上是市场的标准来量化世界,将我们的世界简化,摧毁着生活的细节。由此,地方性面临着死亡。我们现在置身于一个和西方差不多的环境里,但我们在创作中使用的汉字是源自老祖宗的语言。汉语是天然的诗的语言而不是贸易语言、科学语言,其模糊性、不确定性、象征性本身就是追求量化、精确化的全球化的天然障碍。但也要看到,汉语的一部分被改造得越来越实用,以适应市场经济的需要。中国是个诗歌的国度,诗承担着类似宗教的责任。越是在诗意匮乏的时代,诗的神性越必须出场,“招魂”是诗人的使命。然而,必须警惕诗人在这个过程中自我神化、装神弄鬼。

诗歌翻译家李笠说,诗歌原创力是对事物神秘关系的发现和挖掘,并用鲜活的语言淋漓尽致地将之表现出来。真正的诗歌原创力来自生活,即对生命的深刻体验和领悟。李白的“抽刀断水水更流,举杯消愁愁更愁”、杜甫的“感时花溅泪,恨别鸟惊心”是诗歌原创力的不朽范例。之所以不朽,是因为它们超越了国家和民族,抵达了人性的深处。这些诗句无论翻译成哪种语言,都会像用母语直接写出来一样。因此,在全球化的语境下,我们可以说,没有黄皮肤、黑眼睛的诗歌,只有黄皮肤下敏锐的神经以及睁大的黑眼睛所看到的人性深度。或者说,写一个中国女人的美,不如写一个女人的美。

诗歌翻译家董继平认为,在全球化的语境下,我们既要寻求一种突破文化和语言局限的“放之四海而皆准”的诗意,又要坚持用本土语言书写本土经验,以避免被世界性的潮流所吞没。实际上,这在很多伟大诗人的创作中是可能的,

他们的作品经过翻译,在另一种语言环境中仍被广泛地接受。比如,陶潜的诗作就在世界范围内引发了许多诗人的追捧。挪威诗人奥拉夫·H·豪格终其一生,就追寻那样一种生活方式。他曾创作了一首诗叫《陶潜》,在诗中,他想象了自己与陶潜相遇的情景:“他最好春天来,在果树开花的时候。然后我们在阴凉处坐下,喝一杯苹果酒。”

诗人要和语言建立一种亲密性

王家新说,“原创力”是我们应该慎用的概念。这是一个可疑的神话,也会给人们带来不必要的幻觉。除了上帝,谁敢说自己就是“原创”的呢?伟大的诗歌都是诗本身在写它自己——当然是通过一个诗人——写下它的每一行。但这并不意味着我们不需要或否定创造性。恰恰相反,诗歌应是最富有创造性的语言艺术。这种创造性或创造力,一方面体现为把来自现实生活经验转化为诗歌的能力,另一方面是一种文本转化的能力,某种从诗中产生诗或如黄庭坚所说的“点铁成金”的能力。无论是通过哪种方式都有可能产生好的诗作,一首诗是否有独到的东西,是否发出属于诗人自己的声音,这才是最重要的。保持诗的创造性,意味着和语言建立一种“亲密性”。怎么写都是诗,达到一种出神入化的境界。那些优秀的诗人写到最后都“成了精”,语言中的那种“幽灵性”通过他的劳作活灵活现地显示出来。用叶芝的说法,是舞者和舞蹈、诗人和语言化为一体了。

在诗人柏桦看来,诗歌的原创力就是诗人将历史、现实、经验、感受准确表达出来的能力。在写作中,诗人可以使用古典语言,也可以使用翻译语言或口语,或者将这三者融合起来,使它们“杂于一”。诗人孙文波认为,在全球语境”这样的话题下,对我们所使用的语言如何认识,是比“原创力”更为紧要的问题。说到底,诗歌存在的最重要的任务是,它必须使本民族的语言不断地保持对事物存在的敏感,能够以最具有穿透力的力量向人们呈现出抵达事物核心的能力,从而起到引导人们认识美和善的作用。近年来他真正关心的问题是,诗人对自己使用的语言如何保持敏感度,怎样在对历史变化的书写中保持语言的活力。只有对语言的特殊性有了更完备的了解,我们才有可能写出更为生动的诗篇。

刘奇葆在光明日报社调研时强调 用文化传播和滋养社会主义核心价值观

新华社北京6月13日电 6月13日,中共中央政治局委员、中央书记处书记、中宣部部长刘奇葆到光明日报社调研,强调要坚持正确舆论导向,坚持团结稳定鼓劲、正面宣传为主,突出文化特色,提升文化品位,用文化传播和滋养社会主义核心价值观,为巩固壮大主流思想舆论发挥重要作用。

刘奇葆指出,以知识分子为对象的办报特色,是《光明日报》独有的精神气质和文化魅力。要坚守报纸定位,增强角色意识,以团结知识分子、服务知识分子为己任,吸引知识界特别是中青年知识分子关注报纸,培育“光明”情结,把《光明日报》办成一张知识分子爱看的报纸。

刘奇葆指出,《光明日报》的特色在文化、优势在文化。要突出文化内涵,坚持价值取向、弘扬先进文化、推崇高尚精神,广泛普及科学知识、传播科学思想,提升思想高度、人

文价值和科学品位。要大力弘扬中华文化,加强宣传阐释,挖掘蕴含其中的精神和价值,萃取符合当今时代需要的思想观点,赋予新的时代内涵和现代表达形式,并大力推介、广为传播,推动中华文化现代化。要加强对大家名家和优秀知识分子的宣传,深入报道他们的高尚品格、学术造诣和创新精神,让读者充分领略“大家”之美和先进典型的力量。要坚持开门办报,既坚持党媒媒体的原则,又取天下之才办报,积极吸纳文化大家、专家学者参与,汇聚各方智慧,把《光明日报》办得更加生动活泼、生气勃勃。

刘奇葆强调,要扎实改文风、写新风,加大评论特别是文艺评论的力度,用清新朴实、细腻灵动的表达写就传神之笔,形成“光明风格”,让报纸散发清新的书香味。要加强马克思主义新闻观教育,深化“走转改”,增强新闻采编人员的忠诚度、事业心和责任感,提高文化素养和专业水平,争当学者型编辑记者。要加快推动传统媒体和新兴媒体融合发展,大力培养“全媒记者”、“全媒编辑”,生产“全媒产品”,把《光明日报》办成一张始终站在时代前沿的报纸。

调研期间,刘奇葆参观了光明日报社史展、考察了光明网等部门,听取了有关情况介绍,充分肯定了光明日报社的工作。

《习仲勋》《苦难辉煌》等 纪录片获国家表彰

新华社上海6月13日电(记者 王琳琳、许晓青) 国家新闻出版广电总局13日在上海电视节举办“第二届优秀国产纪录片及创作人才扶持项目表彰活动”,《习仲勋》《苦难辉煌》等一批国产纪录片获表彰,相关创作人才、制作播出机构等获得资金扶持。

据了解,近年来国产纪录片健康发展,生产播出量迅速提升,涌现出一批聚焦中国梦、弘扬中华优秀传统文化、传播社会主义核心价值观的国产纪录片精品之作。

2014年,国家新闻出版广电总局实施中国梦主题纪录片精品创作工程,并布局形成了中央电视台纪录频道、上海电视台纪实频道、北京电视台纪实频道等专业频道上星播出,全国上星综合频道平均每天播出不低于30分钟国产纪录片的良好格局,调动了纪录片创作生产的积极性。

在本次表彰活动中,《习仲勋》《苦难辉煌》《不能忘却的伟大胜利》《丝绸之路——重新开始的旅程》《手艺(第三季)》《指点江山——毛泽东诗文故事》《京剧》《黄金时代》8部作品荣获优秀国产纪录长片。《国脉——中国国家博物馆100年》《对照记——犹在镜中》《东北抗联》《大宋》《梦的家园》《元帅诗人叶剑英》6部作品荣获优秀国产纪录片片长。《成本华——一个被遗忘的抗日女兵》《造云的山》《花儿努力地开》《塔山阻击战》《浪尖上的舞者》《吾守尔大爺的冰》6部作品荣获优秀国产纪录片短片。

观众喜闻乐见的电视栏目《魅力纪录》《军事纪实》《国宝档案》《真实第25小时》《纪录》《山东往事》等荣获优秀国产纪录片栏目。中央电视台科教频道、纪录频道,上海广播电视台纪实频道、真实传媒有限公司,北京广播电视台纪实频道等也获得表彰。

第六届鲁迅文学奖评奖办公室

公 告

[2014年]第2号

第六届鲁迅文学奖参评作品公示已于5月30日结束。经审核,共有1359篇(部)作品符合评奖条例规定的参评条件,现予公布。目录见中国作家网(<http://www.chinawriter.com.cn/>)。

特此公告。

2014年6月16日

新书贴

《奥登诗选:1927—1947》

W.H.奥登 著
马鸣谦 蔡海燕 译
上海译文出版社
2014年4月出版



本书是奥登自愿保留的诗歌全集的上卷,文本获得过他本人的首肯。此书连同尚未出版的下卷包括了此前各版诗集的全部内容,并且涵盖诗人后期的作品。纵览书中篇什,令人不禁赞叹奥登诗艺之精巧,情怀之广博,而古老的西方文学传统,更是在他笔下,一次又一次重现往日的荣光。

中国作协组织 少数民族作家赴东部采访

本报讯 中国作协日前组织少数民族作家赴东部采访。来自蒙古族、藏族、维吾尔族、回族、哈萨克族、满族、彝族、黎族、纳西族、鄂温克族等民族的15位少数民族中青年作家,前往南京、扬州、泰州、南通、上海等地深入生活、采访考察。

作家们分别参观了南京长江大桥、夫子庙,扬州的郑板桥故居,泰州的梅兰芳故居,南通的张謇故居,上海的外滩和上海博物馆等,不仅使少数民族作家深刻感受到了江南历史文化的厚重,也使他们体会到东部沿海地区经济的发达和我国改革开放30多年来所取得的伟大成就。

总结座谈会上,作家们畅所欲言,交流了此次活动的收获和体会,大家感谢中国作协为他们提供了这样的机会,认为在此次深入生活采访活动中收获颇丰。

鄂温克族作家庆胜说,这次活动使我们开阔了眼界、加强了交流、增进了友谊,同时也更深刻认识到一位少数民族作家应肩负的责任。来自新疆的维吾尔族作家吾买尔江·斯地克谈到,由于地处偏远,新疆少数民族作家来内地的机会很少。他很珍惜这次机会,同时也希望中国作协今后能组织其他地区的作家到新疆去采访。回族作家董润兰谈到,这次参加中国作协的活动,自己和民族的兄弟姐妹们建立了深厚的友谊,并进行了广泛、深入的交流,对自己今后的创作一定会有帮助。彝族作家普光泉谈到,希望中国作协今后能多创造这样的机会,让少数民族作家能走出大山、走出沙漠、草原,到大城市看看,能互相沟通、交流。这样,一定会促进少数民族文学的发展。

少数民族作家们表示,中国作协为繁荣少数民族文学事业所开展的一系列活动,使大家深切感受到了党和国家的关怀和扶持。他们表示,一定要把这次深入生活的成果融入到文学创作中去,努力创作出更多、更好的文学作品,为繁荣我国少数民族文学事业作出积极的贡献。

(张绍锋)

丁捷小说《依偎》获 “亚洲青春文学奖”

据新华社消息 中国作家丁捷的长篇小说《依偎》近日获得“亚洲青春文学奖”,该奖项由总部位于韩国首尔的亚细亚青少年文化交流协会颁发。

《依偎》是丁捷2011年创作的一部爱情题材长篇小说,2011年在《钟山》杂志首发,当年即被中国小说榜专家提名,还获得第八届金陵文学奖长篇小说大奖。2012年人民文学出版社、2014年江苏文艺出版社先后出版了单行本。

小说讲述了两个遭遇车祸的年轻人,在一个类似乌托邦的北方雪国,进行的一场灵魂之恋。小说出版后深受青年读者喜爱。作家苏童表示,《依偎》把坚硬的死亡写得极其柔软,把柔软的爱情写得无比坚硬,是一篇“灵魂之作”。

“寻找最美乡村教师”大型公益活动启动

本报讯 由中央电视台和光明日报社共同主办的2014年“寻找最美乡村教师”大型公益活动于6月10日在京启动。北京人民艺术剧院副院长濮存昕,中央电视台主持人白岩松、李修平、冀玉华担任活动形象大使。

回顾前三届的活动和报道,一个个鲜活、生动、感人的乡村教师形象进入公众视野,让更多人开始关注乡村教师群体,认识到乡村教育现状。3年来,活动组委会已经为30多个“最美乡村教师”及团体、70多名“特别关注乡村教师”和许多乡村学校提供了资金、物质资助和各类文化扶持,切实解决了一批乡村教师在生活、工作中遇到的实际困难。

今年活动将继续围绕“中国梦”的主题,推选出10名“最美乡村教师”和10名“特别关注乡村教师”,同时,还将特别增设一个团队奖,授予那些积极参与志愿支教的大学生团队。多年来,一批又一批大学生利用暑期等时间,到贫困地区去,为那里的孩子开启了一扇扇了解世界的窗口,照亮了他们的梦想和希望。大学生支教团体用实

际行动践行着社会主义核心价值观。组委会今年特别增设的团队奖,就是要通过寻找和宣传那些为农村教育事业无私奉献的优秀大学生代表,感召和吸引更多大学生和毕业生来到农村,为农村教育事业作贡献,也希望通过对这个特别奖的设立,吸引更多社会力量关注和支持农村教育事业发展。

2014年“寻找最美乡村教师”活动内容主要包括启动仪式、“最美乡村教师”事迹征集、搭建乡村学校与城市学校“结对子”互助平台、送电影下乡进校园、开展“师生情”征文、召开主题研讨会等。其中事迹征集仍然采用社会推荐、自我推荐与记者寻找相结合的方式。8月20日前,活动评审委员会将推选出候选乡村教师和团队名单并进行审核,最后投票选出10名“最美乡村教师”和1个“最美乡村教师支教团队”,参加颁奖典礼录制。中央电视台将于今年教师节期间播出颁奖典礼。

(任晶晶)

责任编辑:李晓晨 电话:(010)65002492

新闻版电子邮箱:wybxinwen@sina.com